



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de JACQUETIN-GAUDET (Alberte), « Éléments de bibliographie », *Éléments de la grammaire quadrilingue (1544-1554)*, DROSAY (Jean de), p. 393-406

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-1146-5.p.0393](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-1146-5.p.0393)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2013. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

ÉLÉMENTS DE BIBLIOGRAPHIE

OUVRAGES GRAMMATICaux DE DROSAY

- 1543 – *Alphabeticum hebraicum, decerptum e quadrilingui grammatica*, cuius auctor est Ioannes Drosaeus... Parisiis, excudebat C. Wechelus. 1543 (in-8°, 8ff.) / F : 2 ex. : X, 6136 (3) & Rés. X 2604.
- 1544 – *Grammaticae quadrilinguis partitiônes, in grâtiâ puerôrum*. Autôre Ioânne Drosaeo, in utrôque iûre doctôre illustrîssimo. Parisiis, impensis ... Christianus Wecheli Parisiis,etc. cote : B.M. Besançon, fonds ancien : 210381, Metz, Médiathèque de Pontiffroy : coteM. 428.
- 1554 – *Grammaticae quadrilinguis partitiônes, in grâtiâ puerôrum*. Autôre Ioânne Drosaeo, in utrôque iûre doctôre illustrîssimo. Parisiis, Apud Carolum Perier, in vico Bellouaco sub insigni Bellerophontis. 1554. Cum priuilegio. BnF. Cote : Rés. X 4841.

ÉTUDES

N.B. – Ne sont relevés ici que les ouvrages concernant plus spécifiquement Drosay.

HISTOIRE DE L'IMPRIMERIE

Actes du XVIII^e Colloque de Tours, juillet 1985 – publiés en 1988 (t. 5)

BERNARD, Auguste, *Geoffroy Tory, peintre et graveur, premier imprimeur royal, réformateur de l'orthographe et de la typographie sous François I^{er}*. Paris, Tross, 2^e édition 1805, in-8°.

DEBLAISE, Philippe, *Charles Périer, Libraire parisien au XVI^e siècle*. Notes biographiques et bibliographie. Éditions Honoré Champion, Paris, 2010.

- Histoire de l'édition française, Du Moyen-Age au milieu du XVI^e siècle.* t. I, [Paris] Promodis, 1982.
- MOREAU, Brigitt, *Inventaire chronologique des éditions parisiennes d'après les manuscrits de Philippe Renouard (1501-1510).* Paris. Service des travaux historiques de la Ville de Paris, in-8°. Tome I (1501-1510), 1972, 425 p. (facsimilé). Tome II (1511-1520), 1977, 701 p.
- RENOUARD, Philippe, *Inventaire chronologique des éditions parisiennes du XVI^e siècle,* d'après les manuscrits de Philippe Renouard, 6 volumes, à partir de 1972
→ éditeurs :
vol. 1 & 2 – Paris, Imprimerie nationale ;
vol. 3 & 4 – Abbeville, F. Paillard.
vol. 5 & 6 – Paris, Musées.
- RENOUARD, Philippe, *Imprimeurs et Libraires parisiens du XVI^e siècle.* Paris, ouvrage publié d'après les manuscrits de Philippe Renouard, Paris, Musées
→ à partir de 1964.

ATLAS, DICTIONNAIRES GÉNÉRAUX, ENCYCLOPÉDIES & RÉPERTOIRES

- Biographie Universelle* – (à partir de 1811), tome 50, Paris. L. G. Michaud. 1827.
- CAPPELLI, Adriano, *Dizionario di abbreviature latine ed italiane (sesta edizione)*
Ulrico Hoepli, Milano, 1990.
- CIORANESCU, Alexandre, *Bibliographie de la littérature française du XVI^e siècle.*
Paris, Klincksieck. 1959.
- Dictionnaire de Biographie française* (par) Balteau J., Barroux M., Prévost, J. et autres. Paris, 1933 ... etc.
- Dictionnaire d'Histoire et de Géographie ecclésiastiques* [DHGE], sous la direction de Mgr Alfred Baudrillard, Albert Vogt et Urbain Rouziès, Paris, Letouzey et Ané éditeurs, (tome 1 / 1912 ... Jonnart tome 27 /2000).
- FRÈRE, Édouard, *Manuel de bibliographie normande...*, Rouen, A. Le Drument, 1858. (ENS B 72 8°)
- GRAESSE/ F. BENEDICT/ PLECHL, *Orbis latinus* (3 vol). Klinkart / Biermann. Braunschweig. 1970-1972.
- LA CROIX DU MAINE (François Grudé, sieur de La Croix, dit), *Premier volume de la Bibliothèque du Sieur de la Croix du Maine...* A Paris, chez A. Langelier 1584 (in-f°).
- LA CROIX DU MAINE (François Grudé, sieur de La Croix, dit), *Les Bibliothèques françaises de La Croix du Maine et de Duverdier, sieur de Vauprivas [...].* Nouvelle édition dédiée au Roi [...] et augmentée[...] des remarques historiques, critiques et littéraires de M. de La Monnoye et de M. le Président Bouhier, et de M. Falconet. ... Paris. Saillant et Nyon. 1772-1773.

MORERI, Louis, *Le grand Dictionnaire historique, ou le mélange curieux de l'Histoire sacrée et profane*[...] (Nouvelle édition) ..., A Paris, chez les Libraires associés, 1759.

Nouvelle Biographie générale, t. XXXIII, Firmin-Didot, Paris, 1880.

DICTIONNAIRES DE LANGUES

BAILLY, Anatole, *Dictionnaire grec-français*. Édition revue par L.Séchan et P. Chantraine, Paris, Hachette, 1950.

FORCELLINI, A., *Totius Latinitatis Lexicon, opera et studio Aegidii Forcellini, seminarii Patavini alumni.lucubratum et in hac editione novo ordine digestum, amplissime auctum atque emendatum, adjecto insuper altera quasi parte onomastico totius latinitatis, cura et studio Doct. Vincentii De-Vit olim alumni ac professoris ejusdem seminarii*. Prati. Typis Adianis [1858-1860].

GAFFIOT, Félix, *Dictionnaire latin-français*, Paris, Hachette, 1934 ; → *Le grand Gaffiot*, nouvelle édition, revue et augmentée sous la direction de Pierre Flobert, Hachette Livre, 2000. 43 quai de Grenelle, Paris, 75905 Paris Cedex 15.

GODEFROY, Frédéric, *Dictionnaire de l'ancienne langue française [...] du IX^e au XV^e siècle*. Paris. 1885. Kraus Reprint corporation, New-York. 1961.

GESENIUS, *Hebrew and English Lexicon with an Appendix containing the biblical aramaic based on the Lexicon of William Gesenius*, as translated by Edward Robinson [...] Oxford, Clarendon Press (1^{re}éd. 1907 ; rééd. & corrections → 1955).

HUGUET, Edmond, *Dictionnaire de la langue française du XVI^e siècle*. Paris, Honoré Champion Éditeur (1925 & 1932), puis Didier (1946- 1967).

LA CURNE DE SAINTE-PALAYE, *Dictionnaire historique de l'ancien langage français* (10 vol.), Paris, Honoré Champion, 1875-1882.

NICOT, Jean et RANCONNET, Aimar <de>, *Tresor de la langue françoise tant ancienne que moderne auquel entre autres choses sont les mots propres de marine, venerie et fauconnerie cy devant ramassez par Aimar de Ranconnet, vivant Conseiller et President des Enquestes du Parlement, Reveu et augmenté en ceste impression de plus de la moitié; par Jean Nicot, vivant Conseiller du Roy et Me des Requestes de son Hostel [...] A Paris, chez David Douceur, Libraire juré, rué Saint Jacques, au Mercure arresté. M. DC. XXI. Avec privilege du Roy et de l'Empereur*.

REY, Alain (sous la direction de), *Dictionnaire historique de la langue française* (2 vol.), Dictionnaires « Le Robert » (nouvelle éd.), Paris, 1994.

TOBLER, Adolf et LOMMATZSCH, Erhard, *Altfranzösisches Wörterbuch* (10 vol.), Berlin, Weidman / Wiesbaden, Steiner. 1925-1976. (abrégé en T.L.).

WARTBURG, Walther von, *Französisches etymologisches Wörterbuch – Eine Darstellung des galloromanischen Sprachschätzes*. Tübingen, etc ; puis Bâle/ Paris. (25 tomes, 1922 –1978 [divers éditeurs]).

HISTOIRE ET HISTOIRE LITTÉRAIRE

AULOTTE, Robert, « Une défense manuscrite de la langue française au XVI^e siècle », *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance <BHR>*, XXVII, 2. Librairie E. Droz, Genève, 1965 (p. 513-522).

COLBUS, Jean-Claude et HÉBERT, Brigitte, « Melanchthon et le collège de Nuremberg, chronique d'un échec annoncé » in *Les outils de la connaissance*, Publ. Université de Saint-Étienne, 2006 (p. 23 – 38).

DOUCET, R., *Les institutions de la France au XVI^e siècle*, Paris, Picard, 1948 (2 vol.).

DUBOIS, Claude-Gilbert, *Mythe et langage au XVI^e siècle*. Éditions Ducros. [Bordeaux].1970.

DUBOIS, Claude-Gilbert, *Celtés et Gaulois au XVI^e siècle. Le développement littéraire d'un mythe nationaliste*, avec l'édition critique d'un traité inédit de Guillaume Postel, « De ce qui est premier reformer le monde ». Paris. Librairie philosophique Vrin. 1972.

FARGE, J-K., *Le parti conservateur au XVI^e siècle :Université et Parlement de Paris à l'époque de la Renaissance et de la Réforme*. Paris. Collège de France (Documents et Inédits). 1992.

FUMAROLI, Marc (sous la direction de), *Les origines du Collège de France (1500-1560)*. Colloque des 14 – 15 déc.1995. Paris. Collège de France / Klincksieck. 1998. → cf. aussi TUILIER, André.

HÉBERT, Brigitte, cf. COLBUS.

HUET, Pierre-Daniel, *Les origines de la ville de Caen et des lieux circonvoisins*. Rouen, Maury, 1702 et 1706.

LEFRANC, Abel, *Histoire du Collège de France*. Paris. Hachette. 1893. Slatkine Reprint, 1970.

Les outils de la connaissance. Enseignement et formation intellectuelle en Europe entre 1485 et 1715. Sous la direction de J-C. COLBUS et B. HÉBERT), Publications de l'Université de Saint-Étienne, 2006.

Pédagogues et juristes. Congrès du Centre d'Études Supérieures de la Renaissance de Tours : Été 1960, Paris, Vrin 1963.

TUILIER, André (sous la direction de), *Histoire du Collège de France*, t. I – La création. 1530-1560. Fayard, s. l. 2006 (cf. *supra*).

VIOLLET, Paul, *Histoire des institutions politiques et administratives de la France*, Paris, Larose, 1890-1903 (3 vol. in-8°). → cf. en particulier t. II, (p. 140-141) et III (p. 254-289).

WILDENSTEIN, Georges, « L'imprimeur-libraire Richard Breton et son inventaire après décès, 1571 », *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, XXI (p. 364-379), Librairie Droz, Genève, 1959.

OUVRAGES DE GRAMMAIRE OU DE PÉDAGOGIE & ÉTUDES LINGUISTIQUES

Ouvrages anciens & classiques

BELLOT, Jacques, *The French Method, wherein is contained a perfite order of Grammer fot the French Tongue*, made and set forth by James Bellot, Gentleman of Caen in Normandy. Imprinted at London by Robert Robinson in Feter-Lane neere Holborne, 1583. (éd. avec traduction et notes par S. Baddeley), Paris, Éditions Classiques Garnier, 2010.

BÈZE, Théodore de, *De Francicae linguae recte pronuntiatione, Theodoro Beza auctore*. Genevae. Apud Eustathium Vignon. MDLXXXIII. Ed. A. Tobler, 1868. Berolini, sumptus fecit Ferdinandus Schneider / Parisiis, A. Franck, bibliopola.

BOVELLES, Charles de, *De differentia vulgarium linguarum*, éd. C. Demaizière, Amiens, Musée de Picardie, 1972.

CALIGNIUS / CALIGNY, Alain RESTAUD (ou RESTAUT) de (dit), *Institutiones hebraicae*, autore Alano Restaldo. Parisiis, apud C. Wechelum, 1548.

CLÉNARD, Nicolas / CLEYNAERTS, Nicolaes (dit), *Tabula in Grammaticen hebraeam*, autore Nicolao Clenardo, Louvain, Thierry Martins [1529] (seule édition dont Clénard soit responsable). Id. - Parisiis, Chrétien Wechel, 1533, puis 1543, 1539, 1540, 1543, etc.

CLÉNARD, Nicolas / CLEYNAERTS, Nicolaes (dit), *Institutiones in linguam Graecam*. Paris, Louis Cyaneus, 1530, et Louvain, Rutger Rescius, 1531.

CLÉNARD, Nicolas / CLEYNAERTS, Nicolaes (dit), *Meditationes Graecanicae in artem grammaticen. In eorum gratiam qui viua praeceptoris voce destituuntur et literas Graecas suo ipsi ductu discere coguntur*. Louvain, Rutger Rescius & Barthélemy Gravius, 1531 (seules les premières éditions relèvent de la responsabilité de l'auteur). → (très nombreuses éditions de ces deux textes – édités ensemble ou séparément – jusque dans le cours du XVIII^e s).

DESPAUTERE (DESPAUTERUS / DE SPAUTER), *Commentarii Grammatici.*, Paris, R. Estienne, 1537.

DOLET, Étienne, *La maniere de bien traduire une langue en autre...* Lyon. Ét. Dolet.1540 (BnF : Rés.X. 922). Reprint Obsidiane. s. l. 1990. (non paginé).

DOLET, Étienne, *De la punctuation de la langue francoyse. Plus des accents d'ycelle* (ouvrage reproduit et publié à la suite du précédent, non paginé).

- DONAT / *Aelius Donatus* → cf. *infra*, HOLTZ, Louis.
- DU WES (ou WES ou GUEZ), Giles (ou Gilles), *An introductorie for to lerne, to rede, to pronounce and to speke french trewly, compyled for the ryght, bygh, excellent and most vertuous lady, the Lady Mary of England doughter to our most gracious soverayn Lord Kyng Henry the eight*. London, (1532 ou 1533).
- DU WES (ou WES ou GUEZ), Giles (ou Gilles), cf. *infra*, PALSgrave) éd. François Génin, Paris, Imprimerie Nationale, 1852.
- ÉRASME, Désiré, *Erasmi Opera omnia*, éd. par L. E. Halkin, F. Bierlaire et R. Hoven. Amsterdam, North Holland Publishing Company. → publication en cours.
- ÉRASME, Désiré, *Opus epistolarum Des. Erasmi Rotterdami denuo recognitum et auctum per P.S. Allen, M.A. Oxonii in typographico Clarendoniano*. MCMVI (1906) – 1958.
- ESTIENNE, Henri, *Hypomneses de gall. lingua peregrinis eam discentibus necessariae quaedam vero ipsis atiam Gallis profuturae*. [...] Autore Henr. Stephano qui & Gallicam patris sui Grammaticen adiunxit. MDLXXXII. s. l. Slatkine reprints, Genève, 1968.
- ESTIENNE, Henri, *Hypomneses (1582)*, Traduction & notes par J. Chomarat, Paris, Honoré Champion Éditeur, 1999.
- ESTIENNE, Robert, *Traicté de la grammaire françoise (1557)*. Édition commentée par C. Demaizière, Paris, Honoré Champion Éditeur, 2003.
- GARNIER, Jean, (Garnerius), *Institutio Gallicae Linguae, In usum iuuentutis germanicae, authore Joan. Garnerio*. 1558. Genevae, apud J. Crispinum, in-8°, VIII-102 p. (autres éditions en 1591, 1593 et, en particulier, en 1607, l'édition de Lazare Zézner).
- GARNIER, Jean, (Garnerius), *Institution de la langue française [...] Introduction, traduction et notes par Colette Demaizière*. Paris. Honoré Champion Éditeur. 2006.
- GESNER, Conrad, *Mithridates* - Zurich, Froschauer, 1555. Traduction française annotée [par] Bernard Colombat et Manfred Peters, Paris, Honoré Champion, 2009.
- Grammatici latini*, édition Heinrich Keil (8 vol.) Leipzig, Teubner, 1855-1880, reprint Hildesheim, G. Olms, 1961.
- GUARINUS ou VARINUS, Phavorinus, *Magnum dictionarium siue thesaurus uniuersae linguae Graecae*, Rome 1523, Bâle 1538, etc.
- KEIL, H., cf. *supra*, *Grammatici latini*
- LINACRE, Thomas, *De emendata structura Latini sermonis libri sex (1524)* Londres, The Scholar Press Limited, Menston, England, 1968.
- MANUCE, Alde / MANUZIO, Aldo, *Institutionum grammaticarum libri quatuor*

- (ou *Rudimenta grammaticae latinae* ?) 1501 <petit in-12° ; manque au moins la 1^e p. de l'exemplaire consulté).
- MANUCE, Alde / MANUZIO, Aldo, *Grammaticae institutiones graecae*, 1515.
- MEIGRET, Louis, *Traite touchant le commun usage de l'écriture françoise* (éd. critique de Keith Cameron), University of Exeter, 1979.
- MEIGRET, Louis, *Le Tretté de la grammere françoese*, nach der einzigen Ausgabe (1550), neu herausgegeben von Wendelin Foerster, Heilbronn, Verlag von Gebr. Henninger, 1888.
- MEIGRET, Louis, *Le Traité de la Grammaire française (1550) Le menteur de Lucien. Aux lecteurs* (1548). Edition selon l'orthographe moderne... par Franz Josef Hausmann, Gunter Narr Verlag, Tübingen, 1980.
- MELANCHTHON / SCHWARZERD, Philipp (dit), *Institutiones graecae Grammaticae* [...], Tubingae, in fine Hagnoae. Anno MDXVIII. Mense Maio. (in *Corpus Reformatorum*, t. XX. *Integrae graecae grammaticae Institutiones*, post Carol. Gottl. Breitschneiderum edidit Henricus Ernestus Bindseil. Brunsvigae, apud Schwetschke et filium. 1854.
- MEURIER, Gabriel, *Conjugaisons, règles et instructions mout propres et nécessairement requises pur ceux qui désirent apprendre françois, italien, espagnol et flamen* [...]. En Anvers, Chez Ian Vvaesberghe... An. MDLVIII. Slatkine reprints, Genève, 1973.
- MEURIER, Gabriel, *La grammaire française contenant plusieurs belles reigles propres et necessaires pour ceulx qui desirent apprendre ladicte langue instructions* [...]. Édition commentée par Colette Demaizière. Paris. Honoré Champion Éditeur. 2005.
- OECOLAMPADE (HAUSSCHEIN, Johann, dit), *Graecae literaturae dragmata*. Bâle, Cratander. 1535.(Cote BnF : R2S. X 6944).
- PALSGRAVE, Jehan, *L'esclaircissement de la langue françoise composée par John Palsgrave, Angloys natyf de Londres et gradue de Paris*. London, Johann Haukyns, 1530. <Slatkine reprints, Genève, 1972>.
- PALSGRAVE, Jehan, *L'éclaircissement de la langue française (1530)*. Texte anglais original. Traduction et notes de Susan Baddeley. Paris, Éditions Honoré Champion, 2003. → Un exemplaire de la Bibliothèque Mazarine a servi de base à l'édition suivante : *L'éclaircissement de la langue française par Jean Palsgrave, suivi de la Grammaire de Giles du Guez*, publiés par François Génin, Paris, Imprimerie nationale, 1852, publié dans la *Collection de documents inédits sur l'Histoire de France*, II^e série, « Histoire des lettres & des sciences » (t. 53)].
- PEROTTI, Nicolas (Perottus), *Rudimenta grammatices*, Venetiis, per Gabrielem Petri de Tarvisio (1475 [1473] <1468>.

- PIERRE HÉLIE / *Petrus Helias* (circa 1140), *Summa super Priscianum*, Reilly, L. (éd.), 2 vols, Toronto, Pontifical Institute of Mediaeval Studies, 1993.
- PILLOT, Jean, *Gallicae linguae institutio latino sermone conscripta. Parisiis, ex officina Stephani Groulleau...* (1550). Slatkine reprints, Genève, 1972.
- PILLOT, Jean, *Institution de la langue française <1561>*. Texte latin original. Introduction, traduction et notes par Bernard Colombat. Paris. Honoré Champion. 2003.
- PRISCIEN / *Priscianus Caesariensis* (circa 526), *Institutionum grammaticarum libri XVIII*, Hertz, m. (ed.) in KEIL, H., *Grammatici latini*, vol. 2 & 3, Leipzig, Teubner [Reprod. G. Olms, 1961].
- RESTAUD (ou RESTAULD), Alain, cf. CALIGNY.
- RONCARD, Pierre de, *Les quatre premiers Livres des Odes ensemble le Bocage* (1550), in « Œuvres complètes » (éd. Gustave Cohen, NRF, Gallimard, 1950, t. II.)
- SADOLET, Jacques / SADOLETO Jacopo (dit), *De liberis recte instituendis liber*. Lugduni, apud Seb. Gryphium. 1533.
- SATURNIUS / Saturnio, Augustinus Lazaroneus († 1533), *Mercurii maioris, siue Grammaticarum Institutionum libri X*, Bâle, 1546.
- SCALIGER, Jules-César (1484-1558), *De causis linguae Latinae libri tredecim*, Lyon, 1540.
- SCALIGER, Jules-César (1484-1558), *Des causes de la langue latine* (Lyon, 1540). Traduction et notes par Pierre Lardet, avec G. Clérico, B. Colombat, J. Julien, Irène Rosier à partir de la version de J. Stéfanini. Vol. I : Livres I-IV, 1997 (tirage provisoire, diffusion réservée).
- SYLVIUS, Iacobus (Ambianus) / DUBOIS, Jacques), *Isagoë, una cum ejusdem Grammatica Latino-Gallica [...]*, Parisiis, ex officina Roberti Stephani, MDXXXI.
- SYLVIUS, Iacobus (Ambianus) / DUBOIS, Jacques), *Introduction à la langue française, suivie d'une grammaire* (1531). Texte latin original, traduction et notes de Colette Demaizière, Paris, Honoré Champion Éditeur, 1998.
- VALLA, Lorenzo, *Elegantiarum libri sex* in : - *Laurentii Vallae opera*, Basileae, apud Henricum Petrum, mense Martio anno MDXL. - *Opera omnia*, Bottega d'Erasmus, Torino, 1962. - *Laurentii Vallensis De linguae latinae elegantia* (réédition critique bilingue latin-espagnol d'après l'édition de 1481), par Santiago López Moreda, Universidad de Extremadura, 1998.

Études modernes

- Actes du Colloque d'Uzès* (2 et 3 mars 2001) réunis par François Roudaut. Honoré Champion, Paris, 2006, ou *Jean (c. 1525-1570) et Josias (c. 1560-1626)*

- Mercier. L'amour de la philologie à la Renaissance et au début de l'âge classique. → seuls les articles sur Jean Mercier concernent cette rubrique.
- AUROUX, Sylvain, *La révolution technologique de la grammatisation*, Liège, Mardaga, 1994.
- BADDELEY, Susan, *L'orthographe française au temps de la Réforme*. Genève, Droz, 1993.
- BADDELEY, Susan, éditeur de PALSgrave, John, *L'esclarcissement de la langue françoise composée par John Palsgrave, Angloys natyf de Londres et gradue de Paris...* Paris, Honoré Champion Éditeur, 2003.
- BADDELEY, Susan, éditeur de BELLOT, Jacques, *The French Method, wherein is contained a perfite order of Grammer fot the French Tongue, made and set forth by James Bellot, Gentleman of Caen in Normandy. Imprinted at London by Robert Robinson in Feter-Lane neere Holborne, 1583*. Paris, Éditions Classiques Garnier, 2010.
- BARATIN, Marc, *La naissance de la syntaxe à Rome*, Paris, Éditions de Minuit, 1989.
- BARATIN, Marc, « Aperçu sur la transitivité chez les grammairiens anciens », in *La transitivité*, 15-18 (A. Rousseau, éd), Villeneuve d'Ascq, Presses universitaires du Septentrion, 1998.
- BEAULIEUX, Charles, *Histoire de l'orthographe française*. Paris. Honoré Champion. 1927. / I - La formation de l'orthographe française des origines au milieu du xv^e siècle / II - Les accents et autres signes auxiliaires.
- BRUNOT, Ferdinand, *Histoire de la langue française des origines à nos jours*. Paris A. Colin 1905- 1979.(21 vol.). → Tome II : *Le xv^e siècle*, (XXXII & 504 p.).
- BUISSON, Ferdinand-Édouard, *Sébastien Castellion, sa vie, son œuvre (1515- 1563), Étude sue les origines du protestantisme libéral français*, Paris, Hachette, 1892. Reprint, Nieuwkoop, B. De Graaf, 1964 (2 tomes).
- CARTON, Fernand, *Introduction à la phonétique du français*, Paris, Dunod, 1997.
- CATACH, Nina, *L'orthographe française à l'époque de la Renaissance*. Genève. Droz. 1968. [TH. 4008 A]
- CERQUIGLINI, Bernard, *La genèse de l'orthographe française (xii^e-xvii^e siècles)*. Unichamp- Essentiel. Paris, Honoré Champion Éditeur. 2004.
- CLÉRICO, Geneviève, *Lexique de terminologie phonétique aux xv^e et xvii^e siècles* <version de « La terminologie phonétique en français : ses origines au xv^e siècle » in *Études lexicales*, 1993, p. 46-69, (dir. H. Dupuis-Ingelhardt), Publications du CIRLEP Reims, Presses universitaires de Reims.
- COLOMBAT, Bernard, « Les parties du discours (*partes orationis*) et le reconstruction d'une syntaxe latine au xv^e siècle », *Langages*, 92, 1988, (p. 51-64).
- COLOMBAT, Bernard, « Le vocabulaire des figures de construction à la Renaissance », *Rhétorique et discours critiques*, 1989, (p. 41-58).

- COLOMBAT, Bernard, *Les figures de construction dans la syntaxe latine* (1500-1780). Bibliothèque de l'Information grammaticale. Éditions Peeters, Louvain- Paris, 1993.
- COLOMBAT, Bernard, « Remarques sur le développement de la notion de personne dans l'histoire de la linguistique », *Faits de langue*, 3 (1994), Presses universitaires de France, (p. 15-27).
- COLOMBAT, Bernard, *La grammaire latine en France à la Renaissance et à l'Âge classique. Théories et pédagogie*. ELLUG 1999, Université Stendhal, Grenoble.
- COLOMBAT, Bernard, « Le traitement de la construction verbale dans la grammaire humaniste », Auroux, S. (éd.), *History of Linguistics* 1999, Selected Papers from the Eight International Conference of the History of the Language Sciences, 14-19 September 1999, Fontenay-St. Cloud, Amsterdam / Philadelphia, Benjamins (p. 63-81).
- COLOMBAT, Bernard, *La terminologie de la description du pronom dans la grammaire française du XVI^e siècle*, Bernard Colombat et Marie Savelli (éd.), *Métalangage et terminologie linguistique*, Actes du colloque de Grenoble, (Université Stendhal-Grenoble III, 14-16 mai 1998), Louvain, Peeters, (*Orbis/ Supplementa*, 17), 2001.
- COLOMBAT, Bernard, « Un exemple de transfert du modèle latin aux premières grammaires du français : Voix, personnes et modes des verbes » (conférence prononcée à Lyon, UMR 5037, 16 novembre 2002). → article publié en anglais : « Some problems in transferring the Latin Model to the First French Grammars : verbal voice, impersonal verbs and the *-rais* form », in Eduardo Guimaraes et Diana Luz Pessoa de Barros, éd. *History of Linguistic, 2002. Selected papers from the Ninth International Conference on the History of the Language Sciences (ICHoLS)*, 27-30 August 2002, São Paulo. Campinas, Amsterdam, Philadelphia, Benjamins (ShloLS), p. 3-16 ;
- COLOMBAT, Bernard, « Comment adapter le cadre grammatical à la description du français : La *Gallica institutio* de Jean Pillot », à paraître dans : Gérard Defaux, éd., *Lyon et l'illustration de la langue française à la Renaissance* (6-9 décembre 2000), Lyon, Presses de l'ENS.2003.
- COLOMBAT, Bernard, « La problématique de la transitivité dans la tradition grammaticale latine. Quelques jalons de Priscien aux premiers humanistes », *Histoire, Épistémologie, Langage*, 2003, n° 25-1 (p. 151-172).
- COLOMBAT, Bernard, éditeur de : *Institution de la langue française* de Jean Pillot. Paris, Honoré Champion Éditeur. 2003.
- COLOMBAT, Bernard, co-éditeur de : *Mithridates* de Conrad Gessner. Paris, Honoré Champion. 2009.
- COLOMBAT, B. et LAZCANO, E., *Corpus représentatif des grammaires et des traditions linguistiques*, 1, Lille, P.U.L., 1998.

- COWLEY, A. E., co-éditeur de Gesenius (*cf. infra, Études hébraïques*).
- DE CLERCQ, Jan, LIOCE, Nico et SWIGGERS, Pierre (éd.), *Grammaire et enseignement du français, 1500-1700. Orbis Supplementa*, 16. Peeters, Leuven-Paris-Sterling, Virginia, 2000.
- DEMAIZIÈRE, Colette, *La Grammaire française au XVI^e siècle : les grammairiens picards*. Lille, Atelier national, Reproduction des thèses, Université Lille III, 1983, 2 tomes, 1.096 p.
- DEMAIZIÈRE, Colette, « L'enseignement de la grammaire au XVI^e siècle », in *La transmission du savoir dans l'Europe des XVI^e et XVII^e siècles* (20, 21, 22 novembre 1997). Textes réunis par Marie Roig Miranda. Paris, Honoré Champion Éditeur, 1998.
- DEMAIZIÈRE, Colette, éditions, traductions et commentaires de BOVELLES, Charles de, *La différence des langues vulgaires et la variété de la langue française / Liber de differentia vulgarium linguarum et Gallici sermonis varietate*. Musée de Picardie, Amiens 1972.
- DEMAIZIÈRE, Colette, éditions, traductions et commentaires de DUBOIS, Jacques / Sylvius - *Introduction à la langue française, suivie d'une grammaire* (1531), Paris, Honoré Champion Éditeur, 1998.
- DEMAIZIÈRE, Colette, éditions, traductions et commentaires de ESTIENNE, Robert, *Traité de la grammaire françoise* (1557). Paris, Honoré Champion Éditeur, 2003.
- DEMAIZIÈRE, Colette, éditions, traductions et commentaires de GARNIER, Jean (Garnerius), *Institution de la langue française*, Paris, Honoré Champion Éditeur. 2006.
- DEMAIZIÈRE, Colette, éditions, traductions et commentaires de MEURIER, Gabriel - *La grammaire françoise contenant plusieurs belles reigles propres et necessaires pour ceulx qui desirent apprendre ladicte langue instructions [...]*. Paris. Honoré Champion Éditeur. 2005.
- DEMONET, Marie-Luce, *Les voix du signe. Nature et origine du langage à la Renaissance (1480-1580)*. Paris. Honoré Champion. 1992.
- DESBORDES, F., CLERICO, G. et COLOMBAT, B., *Idées grecques et romaines sur le langage. Travaux d'histoire et d'épistémologie*. Lyon, ENS, Éditions, 2007 (430 p.). *Cf.* « Le schéma par addition ... » (p. 55-63) → article paru dans HEL 5 /1, 1983 ;
- FOUCHÉ, Pierre, *Morphologie Historique du français. Le verbe*. Paris. Klincksieck. 2^e édition (2^e tirage).1981.
- FOUCHÉ, Pierre, *Phonétique historique du français*. Paris. Klincksieck. 1961.
- GOUGENHEIM, Georges, *Grammaire de la langue française du seizième siècle*. Lyon / Paris, I.A.C.1951.
- GROSS, M., « Remarques sur la notion d'objet direct en français », *Langue française I*, 1969 (p. 63-73).

- HAUSMANN, Franz Josef, MEIGRET, Louis, *Le Traité de la Grammaire française* (1550) *Le menteur de Lucien. Aux lecteurs* (1548). Édition établie selon l'orthographe moderne..., par Franz-Josef Haussmann, Gunter Narr Verlag, Tübingen, 1980.
- HAUSMANN, Franz Josef, *Louis Meigret Humaniste et linguiste*, Gunter Narr Verlag, Tübingen, 1980
- HOLTZ, Louis, *Donat et la tradition de l'enseignement grammatical. Étude sur l'Ars Donati et sa diffusion (IV^e-IX^e siècles)* et édition critique, Paris, CNRS, 1981.
- JOFFRE, M.-D., *Le verbe latin : voix et diathèse*, Louvain / Paris, Peeters, 1995.
- JULIEN, Jacques, « La terminologie des parties du discours et de leurs sous-classes au XVI^e siècle », in *Langages* 92/1988-4 (p. 65-78). Paris. Larousse.
- KAUTSCH, coéditeur de Gesenius (*cf. infra, Études hébraïques*).
- LALLOT, Jean, Apollonius Dyscole, *De la construction*, introd., trad., notes et index, 2 vols, Paris, Vrin, 1997.
- LECOINTRE, C., « *Eo itionem* : La transitivité dans la grammaire humaniste », Rousseau (éd.), *La transitivité* (p. 19-38), Villeneuve d'Ascq, Presses universitaires du Septentrion, 1998.
- LIBERA, A. DE et ROSIER, Irène, « La pensée linguistique médiévale », Auroux, S. (éd.), *Histoire des idées linguistiques*, t. 2, *Le développement de la grammaire occidentale* (p. 115-186), Liège, Mardaga, 1992.
- LEFRANC, Abel, « Nicolas Clénard, humaniste belge, et les commencements du Collège de France », *Humanisme et Renaissance*, 7, 1940 (p. 253-269).
- LIVET, Ch.-L., *La grammaire française et les grammairiens du XVI^e siècle*, Paris, Didier & Cie/ Aug. Durand, 1859.
- MELLET, Sylvie, *Études de linguistique générale et de linguistique latine*, offertes en hommage à Guy Serbat, Paris-Louvain, BIG, Peeters, 1987.
- PETERS, Manfred, coéditeur du *Mithridates* de Conrad Gessner.
- ROSIER, Irène, *La grammaire spéculative des Modistes*, Lille, Presses Universitaires de Lille, 1983.
- ROUSSEAU, A. (éd.), *La transitivité*, Villeneuve d'Ascq, Presses universitaires du Septentrion, 1998.
- SERBAT, Guy, *Linguistique latine et linguistique générale*, huit conférences oct.-déc. 1987, UCL 1988.
- SWIGGERS, Pierre, « Le *tretté de la grammere françoese* (1550) de Louis Meigret : la description et la terminologie du nom », in M. Lieber-W. Hirdt, éd., *Kunst und Kommunikation Betrachtungen zum Medium Sprache in der Romania. Festschrift zum 60. Geburtstag von Richard Baum* (p. 311-325). Tübingen, Stauffenburg Verlag, 1997.
- SWIGGERS, Pierre, *Histoire de la pensée linguistique*, Paris, PUF, 1997.
- SWIGGERS, Pierre, « Terminologie et systématique de l'article chez les

- grammairiens du XVI^e siècle », in M. Bierbach, B. von Gemmingen, W. Retig, G. Roques (éd.), – *Mélanges de lexicographie et de linguistique française et romane dédiés à La mémoire de Manfred Höfer*, Strasbourg / Nancy, Klincksieck / INALF (p. 409 – 425).
- SWIGGERS, Pierre, « Systématique et terminologie de la description du participe dans la grammaire française préclassique », in *Le français préclassique. 1500-1650*. (dir. P. Gondret, CNRS, Institut national de la langue française) Didier-Érudition, Paris, 1999.
- SWIGGERS, Pierre, La terminologie de la description du pronom dans la grammaire française du XVI^e siècle », Bernard Colombat et Marie Savelli (éd.), *Métalangage et terminologie linguistique, Actes du colloque de Grenoble*, (Université Stendhal-Grenoble III, 14-16 mai 1998), et Louvain, Peeters, (*Orbis/ Supplementa*, 17), 2001.
- SWIGGERS, Pierre, « L'analyse du verbe dans la grammaire française préclassique, 1530-1575 », in *Le français préclassique*, n° 9, juil. 2006 (p. 37-83).
- SWIGGERS, Pierre & VAN HOECKE, Willy, éd., *La langue française au XVI^e siècle : usage, enseignement et approches descriptives*, Louvain, Leuven University Press / Peeters, 1989.
- THUROT, Charles, *De la prononciation française depuis le commencement du XVI^e siècle d'après les témoignages des grammairiens*, Paris. Imprimerie Nationale. 1881-1883. → Ouvrage signalé comme vieilli dès le second volume par son éditeur Gaston Paris, mais parfois utile dans le détail.

OUVRAGES SUR LA LANGUE HÉBRAÏQUE ET SUR SON ÉTUDE AU XVI^e SIÈCLE

- Actes du Colloque d'Uzès* (2 et 3 mars 2001) réunis par François Roudaut. Honoré Champion, Paris, 2006, ou *Jean (c. 1525-1570) et Josias (c. 1560-1626) Mercier*. L'amour de la philologie à la Renaissance et au début de l'âge Classique (seuls les articles sur Jean Mercier concernent cette rubrique).
- BAKELANTS, L. et HOVEN, R., *Bibliographie des œuvres de Nicolas Clénard*. Verviers, Libr. P. M. Gason. 1981.
- BREDA-SIMAES, M., « Un pédagogue du XVI^e siècle : Nicolas Clénard ». *Congrès C E S Renaissance de Tours*. Paris, 1963 (p. 157-172).
- DAHAN, Gilbert, « La connaissance et l'étude des langues bibliques dans le monde sous la direction d'André Tuilier.
- GESENIUS, *Gesenius' Hebrew Grammar*, as edited and enlarged by the late E. Kautsch [...]. Second English edition [...] revised [...] by A. E. Cowley, Oxford, Clarendon Press. 1910 → (référence résumée dans les notes : *Hebr. Gram.*).
- KESSLER-MESGUICH, Sophie – « L'enseignement de l'hébreu et de l'araméen

- par les premiers lecteurs royaux (1530-1560) », in *Histoire du Collège de France*, sous la direction d'André Tuilier (p. 257-282). → cf. TUILIER.
- KUKENHEIM, L., *Contributions à l'histoire de la grammaire grecque, latine et hébraïque à l'époque de la Renaissance*. Leiden. 1951.
- OSIER, Jean-Pierre, *L'Évangile du Ghetto, ou comment les Juifs se racontaient Jésus / To ledoth. Yesuh* (6 versions manuscrites de ces textes polémiques et parodiques (présentés comme des contre-évangiles chrétiens). Berg International, Paris, 1984.
- ZINGUER, Ilana, *L'hébreu au temps de la Renaissance*, ouvrage collectif recueilli et édité par Ilana Zinguer, E. J. Brill, Leiden / New-York / Köln. 1992.